Beautiful English 🤃

美丽英文

无法忘却的电影对白

The Most Offeeting Movie Scripts



你要相信,生命中有些特别的东西,是可能存在的。 奇迹每天都在发生,而美好的事物永不会消逝。



🤹 Beautiful English 🥻

美丽英文

无法忘却的电影对白

The Most Affecting Movie Scripts

冯铃之◎编译

图书在版编目 (C I P) 数据

无法忘却的电影对白:英汉对照/冯铃之编译.--北京:新世界出版社,2013.6

(美丽英文)

ISBN 978-7-5104-4036-6

I. ①无… II. ①冯… III. ①英语-汉语-对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第025614号

无法忘却的电影对白

作 者: 冯铃之

责任编辑: 王正斌 陈玉洁

责任印制: 李一鸣 郑珊珊

出版发行:新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24号 (100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

http://www.nwp.cn

http://www.newworld-press.com

版 权 部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印 刷:北京中印联印务有限公司

经 销:新华书店

开 本: 787×1092 1/32

字 数: 141 千字 印张: 8

版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

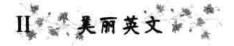
书 号: ISBN 978-7-5104-4036-6

定 价: 15.00 元

版权所有 侵权必究

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。 客服电话: (010) 6899 8638 美丽英文袖珍馆・第3辑 无法忘却的电影对白

The Most Affecting Movie Scripts







缘分天注定

Pride and Prejudice /2

Jane Eyre /12

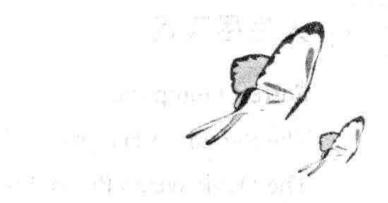
The Bridges of Madison County /20

Titanic /32

Roman Holiday /40

Gone with the Wind /52

Pretty Woman /64

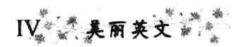


styphenic would pour vitt

the comment and wh

D

傲慢与偏见 /2 简爱 /12 廊桥遗梦 /20 泰坦尼克号 /32 罗马假日 /40 乱世佳人 /52 风月俏佳人 /64





人生尽飞扬

Forrest Gump /80
The Pursuit of Happyness /88
The Devil Wears Prada /96
The King's Speech /104
The Shawshank Redemption /112
The Gods Must Be Crazy /126



温暖之我心

A Beautiful Mind /136
Bridge to Terabithia /140
Leon /148
Scent of a Woman /154
The Terminal /162
The Sound of Music /172



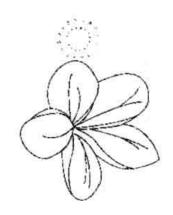
阿甘正传 /80 当幸福来敲门 /88 穿普拉达的恶魔 /96 国王的演讲 /104 肖申克的救赎 /112 上帝也疯狂 /126

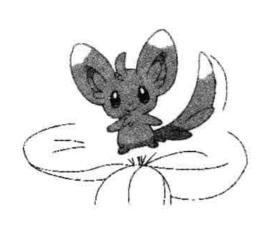
美丽心灵 /136 仙境之桥 /140 这个杀手不太冷 /148 闻香识女人 /154 幸福终点站 /162 音乐之声 /172



梦幻大世界

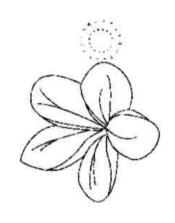
Up /184
Ratatouille /194
Mary and Max /202
Kung Fu Panda /212
Alice in Wonderland /220
Despicable Me /232

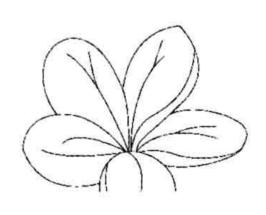




飞屋环球记 /184 料理鼠王 /194 玛丽与马克斯 /202 功夫熊猫 /212 爱丽丝漫游仙境 /220 卑鄙的我 /232









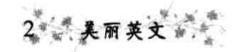
缘分天注定

I love waking up in the morning and not knowing what's going to happen, or who I'm going to meet, where I'm going to wind up.

我喜欢早上醒来时一切都是未知的,不知会遇见什么人,会有什么样的结局。

The state of the contract of the state of th





Pride and Prejudice 傲慢与偏见

(2005)【英】

[SCENE 1]

[In Aunt Catherine's house, Catherine asks Lizzie about her family.]

Catherine: Do you play the pianoforte, Miss Bennet?

Lizzie: A little, ma'am, and very poorly.

Catherine: Do you draw?

Lizzie: No, not at all.

Catherine: Your sisters, do they draw?

Lizzie: Not one.

Catherine: That's very strange. I suppose you had no opportunity. Your mother should've taken you to town for the benefit of the masters.

Lizzie: My mother wouldn't have minded, but my father hates town.

Catherine: Has your governess left you?

《 【导读】

根据简·奥斯汀同名原著改编。伊丽莎白出身于小地主家庭,母亲整日操心着五姐妹的婚事。新来的邻居的朋友达西先生打乱了伊丽莎白的生活,两人因身世迥异而互存偏见,却又彼此吸引。为了追寻真爱,他们最终战胜了一切困难而终成眷属。

【场景1】

【在凯瑟琳姨妈家,姨妈对伊丽莎白的家庭状况发起 了逼问。】

凯瑟琳: 你会弹钢琴吗, 班纳特小姐?

伊丽莎白 ①: 一点点, 夫人, 而且非常差劲。

凯瑟琳: 你会绘画吗?

伊丽莎白:不,一点儿也不会。

凯瑟琳: 你的姐妹们呢? 她们会绘画吗?

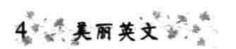
伊丽莎白:没有一个会。

凯瑟琳:这倒很古怪。我猜你们是没机会学吧。 你们的母亲应该带你们去城里投名师才对。

伊丽莎白:我母亲是没什么意见,不过我父亲讨 厌城里。

凯瑟琳: 你们的女家庭教师走了吗?

① Lizzie 为伊丽莎白的昵称。



Lizzie: We never had a governess.

Catherine: No governess? Five daughters brought up at home without a governess? I never heard such a thing. Your mother must've been a slave to your education.

Lizzie: Not at all, Lady Catherine.

Catherine: Younger sisters, are they out in society?

Lizzie: Yes, ma'am, all.

Catherine: All? What, all five out at once? That's very odd. And you second. The younger ones out before the elders are married? Your youngest sisters must be very young.

Lizzie: Yes, my youngest is not 16. But it would be hard on younger sisters not to have their amusement because the elder is still unmarried. It would hardly encourage sisterly affection.

Catherine: Upon my word, you give your opinion very decidedly for so young a person. Pray, what is your age?

Lizzie: With three younger sisters grown up, you can hardly expect me to own to it.

伊丽莎白:我们从来就没有请过女家庭教师。

凯瑟琳:没有女家庭教师?家里养着五个女儿,却不请个女家庭教师?我从来都没有听说过这种事情,你母亲简直是要做牛做马地教育你们。

伊丽莎白:并不是那样的,凯瑟琳夫人。

凯瑟琳:你的妹妹们,她们有人出来参加社交了吗?

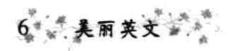
伊丽莎白:有,太太,全都出来社交了。

凯瑟琳:全部?什么,五个姐妹同时出来社交? 这也太古怪了。而你,排行第二。姐姐还没嫁人,妹 妹就出来社交?你的妹妹们一定都还很小吧。

伊丽莎白:是的,最小的还不到16岁。但是,如果因为年长的姐姐没有结婚,年少的妹妹就不能享受社交的乐趣,这一点儿都不会增进姐妹感情。

凯瑟琳:还真想不到,你这么小的一个人倒有这样的主见。请问,你多大了?

伊丽莎白:我已经有了三个成年的妹妹,总不会 还要我交代我的年纪吧。



[SCENE 2]

[In a heavy rainy day, Lizzie refuses Darcy's propose.]

Darcy: Miss Elizabeth. I have struggled in vain and can bear it no longer. These past months have been a torment. I came to Rosings with the single object of seeing you...I had to see you. I've fought against my better judgement, my family's expectation...the inferiority of your birth, my rank and circumstance...all those things...but I'm willing to put them aside...and ask you to end my agony.

Lizzie: I don't understand.

Darcy: I love you. Most ardently. Please do me the honor of accepting my hand.

Lizzie: Sir, I appreciate the struggle you have been through, and I am very sorry to have caused you pain. Believe me, it was unconsciously done.

Darcy: Is this your reply?

Lizzie: Yes, sir.

Darcy: Are you laughing at me?

Lizzie: No!

Darcy: Are you rejecting me?

Lizzie: I'm sure that the feelings which, as you've told me, have hindered your regard, will help you in overcoming it.



【场景2】

【在一个狂风骤雨的日子, 伊丽莎白拒绝了达西的求婚。】

达西:伊丽莎白小姐。我一直在痛苦中斗争,现在再也无法忍受了。这几个月对我来说简直就是折磨。我来罗新斯只是为了见你……我必须见到你。我在与世俗的看法,与我家族的期望对抗……与你的身世,与我的阶级环境对抗……所有的这些……我要把它们统统抛开……我要让你结束我的痛苦。

伊丽莎白:我不明白你在说什么。

达西: 我爱你。最真挚的爱。请给我这份荣幸,接受我吧。

伊丽莎白:先生,我很感激你所承受的这份挣扎, 十分抱歉带给你痛苦。请相信,我不是有意伤害你的。

达西: 这就是你的回答?

伊丽莎白:是的,先生。

达西: 你是在嘲笑我吗?

伊丽莎白:不是!

达西:那你是在拒绝我?

伊丽莎白:我相信,正如你所说的,你心中那道 阶级门槛,将会帮你克服痛苦的。